



Tercer Congreso internacional de lenguas  
de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo  
(UAEH, México), "Educación 4.0"

Conferencia 13 de octubre de 2021

## **CONVERGENCES DISPONIBLES ENTRE LES ORIENTATIONS ACTUELLES DE LA DIDACTIQUE DES LANGUES-CULTURES ET L'ÉDUCATION 4.0**

**Christian PUREN**

[contact@christianpuren.com](mailto:contact@christianpuren.com)

[www.christianpuren.com](http://www.christianpuren.com)

Commentaires écrits rajoutés (en caractères noirs) sur cette version pdf  
pour permettre de comprendre comment elles ont été utilisées oralement.

## **Quelques remarques préliminaires :**

Je me suis obligé à entrer dans la thématique du colloque, Éducation 4.0, par respect pour la règle du jeu. Mais d'un point de vue d'un didacticien des langues-cultures, et plus précisément d'un historien de cette didactique. Mais je dois avouer que j'ai eu un peu de mal à préparer cette conférence: l'Éducation 4.0, pas plus que la 3.0, la 2.0 ou la 1.0, d'ailleurs, n'ont fait partie ni ne font encore vraiment partie des thèmes de réflexion des didacticiens de langues-cultures en France, et je crois que je peux élargir à l'Europe (que ce soit les pays du Conseil de l'Europe ou ceux de l'Union européenne). J'oserai même élargir, au moins pour la France, aux autres disciplines scolaires. On verra les explications possibles de ce phénomène.

J'ai eu aussi beaucoup de mal à voir les implications différentes de l'Éducation 4.0 par rapport à l'Éducation 3.0 sur l'enseignement-apprentissage des langues, d'autant plus qu'elles ne semblaient pas toujours très claires à ceux qui se risquaient à les différencier: voir diapo suivante :

On ne voit pas trop les différences entre le Web 3.0 et le Web 4.0...

	WEB 3.0	WEB 4.0
Contenido	Construido socialmente y reconstruido en el contexto.	Construido y reconstruido en el contexto de forma constante.
Tecnología	Se vive en el universo digital.	Se vive en el universo digital. Relacionada con la inteligencia artificial.
La enseñanza va desde	Profesor al estudiante, estudiante al profesor y estudiante a estudiante, a todo el mundo.	Todos aprenden y todos enseñan
La escuela está en	Aprendizaje ubicuo y asíncrono; calle, cafetería, escuela, oficina, playa, parque, tren, avión, casa...	Conexión ubicua y asíncrona; calle, cafetería, escuela, oficina, playa, parque, tren, avión, casa...
Los padres ven la escuela como	Un lugar donde ellos también aprenden.	Preparación para entrar en el mundo de las tecnologías.
Los profesores son	Todos son profesores	Todos son profesores pues todos informamos y aprendemos.
Los hardware y software en las escuelas son	Accesibles y de bajo precio; adecuados para cada caso.	Accesibles y de bajo precio; adecuados para cada caso.
La industria ve a los graduandos como	Empleadores-colaboradores, empresarios.	Empleadores-colaboradores, empresarios.
Herramientas	Internet Plataforma de redes sociales Computadora – Tablet -- Smartfond Blog – Facebook, Twitter, Wiki.	Internet Plataforma de redes sociales Computadora – Tablet -- Smartfond Blog – Facebook, Twitter, Wiki.
Programas	Office y sus programas	Office y sus programas. Relacionada con la inteligencia artificial.

Fuente: Moravec, J. (2008). *Moving beyond Éducation 2.0.*, completado por el autor.

LATORRE ARIÑO Marino, "Historia de las web, 1.0, 2.0, 3.0 y 4.0", s.f., s.l., [https://umch.edu.pe/arch/hnomarino/74\\_Historia%20de%20la%20Web.pdf](https://umch.edu.pe/arch/hnomarino/74_Historia%20de%20la%20Web.pdf)

# Apprendre une langue sur le web : la révolution de l'IA se fait attendre

16 janvier 2020, 23:48 CET • Mis à jour le 17 janvier 2020, 17:00 CET



Des établissements du supérieur aux pure players de l'IA, l'apprentissage des langues en ligne attire de nombreux acteurs. Shutterstock

✉ Adresse électronique

🐦 Twitter

17

📘 Facebook

128

*Matthieu Cisel, chercheur spécialisé dans les apprentissages en ligne, et Aurélie Djavadi, cheffe de rubrique Éducation, étaient les invités de 7 milliards de voisins sur RFI ce vendredi 17 janvier 2020. Pour réécouter l'émission, cliquez [ici](#).*

La seule vraie différence serait celle de l'intelligence artificielle (pour la traduction automatique et le suivi automatique des apprentissages sur plateformes numériques, mais... voir cet article (sur la présente diapo).

<https://theconversation.com/apprendre-une-langue-sur-le-web-la-revolution-de-lia-se-fait-attendre-129304>, 16 janvier 2020

La Educación 4.0 no está centrada primariamente en los contenidos, está centrada en hacer alumnos competentes, aquellos que saben, que saben hacer o aplicar y que saben ser. Para lograr esto, la dinámica y los programas escolares deben cambiar radicalmente, la educación no debe estar centrada en el profesor sino en los estudiantes. Se deben considerar los estilos, los tipos de aprendizaje y las inteligencias múltiples predominantes y hacer los planes de lección considerando esta diversidad que tenemos. Además, debe tener un fuerte enfoque en el aprendizaje cooperativo y competencial.

PARRALES Michael, « ¿Qué es la Educación 4.0 y por qué es tan relevante? »,  
Octubre 8, 2019, <https://inspire-edu.tech/educacion-4/>.

En ce qui concerne la supposée différence entre l'Éducation 4.0 et l'Éducation 3.0 (citation ci-dessus), notons qu'il s'agit de centrations recommandées en didactique du FLE depuis les années 1970...

## « Éducation 4.0. = « attracteur de positivité »

🖼 Images correspondant à "attracteur de positivité"



On se demande finalement si dans l'emploi de l'expression « Éducation 4.0 », il n'y aurait pas un peu de pensée magique... On rattache à cette expression tout ce qui est reconnu actuellement comme positif, même s'il s'agit en fait d'idées bien plus anciennes...

- 1. Éducation 4.0, industrie 4.0 et didactique des langues-cultures en France**
- 2. Modèles de relation innovation technologique – innovation didactique**
- 3. Convergences entre perspective actionnelle et technologies numériques**

# **1. Éducation 4.0, Industrie 4.0 et didactique des langues-cultures en France**

**1.1. Absence de la thématique « Éducation 4.0 » dans les réflexions et propositions actuelles en DLC**

**1.2. Absence d'intérêt pour la relation entre « Éducation » et « Industrie » en DLC**

# 1. Éducation 4.0, Industrie 4.0 et didactique des langues-cultures en France

## 1.1. Absence de la thématique « Éducation 4.0 » dans les réflexions et propositions actuelles en DLC

- « Le lycée 4.0 en Région Grand Est : un projet exemplaire », Site « Régions de France », 20 mars 2018, 6 p., <https://regions-france.org/actualites/actualites-nationales/lycee-4-0-region-grand-projet-exemplaire/>.
- *Université 3.0 : nouveaux enjeux, nouvelles échelles à l'ère du numérique*, Colloque Annuel de la Conférence des présidents d'université, Actes intégraux, Strasbourg les 27, 28 et 29 mai 2015, Paris : CPU 2015, 122 p., [www.cpu.fr/wp-content/uploads/2015/11/acte-2015-web.pdf](http://www.cpu.fr/wp-content/uploads/2015/11/acte-2015-web.pdf).

Deux des rares références à 4.0 et même à 3.0 en France...

**ALSIC** Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication

Recherche →

**Index**

- Auteurs
- Mots-clés
- Rubriques

**Pré-publication**

Textes à paraître dans le prochain volume

**Numéros en texte intégral**

Vol. 23, n° 2 | 2020  
Pratiques plurilingues, apprentissage des langues et numérique

Fondée en 1998, la revue *Alsic*, est éditée par l'association Adalsic. Elle publie un à trois numéros par an, fédérant chercheurs et praticiens autour des technologies et de l'enseignement / apprentissage des langues.

**DERNIER NUMÉRO EN LIGNE**

VOL. 23, N° 2 | 2020  
**Pratiques plurilingues, apprentissage des langues et numérique**

Sous la direction de **Sandra Garbarino** et **Christian Ollivier**

**APPELS EN COURS**

Le rôle du jeu numérique (*gaming*) pour l'apprentissage des langues maternelles et étrangères - Objectifs, disciplines, méthodes et tec

Appel à contribution permanent

**Toutes les actualités...**

<https://journals.openedition.org/alsic/>  
(11 10 2021)

Depuis 1998, en moyenne 2 numéros par an dans cette revue (ici le dernier numéro, proposé comme tous les autres en ligne): on ne trouve pas une seule occurrence, ni de « Éducation 4.0 », ni de « Éducation 3.0 » dans les 23 numéros.

## **1. Éducation 4.0, Industrie 4.0 et didactique des langues-cultures en France**

1.1. Absence de la thématique « Éducation 4.0 » dans les réflexions et propositions actuelles en DLC

### **1.2. Peu d'intérêt pour la relation entre « Éducation » et « Industrie » en DLC**

Ce peu d'intérêt est remarquable dans la mesure où l'enseignement moderne des langues s'est donné entre autres objectifs, dès le départ, de préparer aussi au monde de l'entreprise (cf. la diapo suivante).

Nos bons élèves font bien des versions et des thèmes, mais peu d'entre eux seraient capables de rédiger sans effort une correspondance ou de soutenir une conversation. Or le but principal de l'enseignement des langues étrangères est d'apprendre à les parler et à les écrire.

Si ce but n'est pas atteint au terme du cours d'études, l'enseignement a échoué.

**La connaissance pratique des langues vivantes est devenue une nécessité pour le commerçant et l'industriel aussi bien que pour le savant et le lettré.** (je souligne)

*Circulaire relative à l'enseignement des langues vivantes.* 15 novembre 1901. Signée G. Leygues. *B.A.M.I.P.*, t. LXX, pp. 895-897.

On retrouve la même orientation « professionnalisante » juste un siècle plus tard, et presque dans les mêmes termes, dans le CECRL (voir diapo suivante):

Le Préambule à la Recommandation R (98) 6 réaffirme les objectifs politiques de ses actions dans le domaine des langues vivantes.

– Outiller tous les Européens pour les défis de l'intensification de la mobilité internationale et d'une coopération plus étroite les uns avec les autres et ceci **non seulement en éducation, culture et science mais également pour le commerce et l'industrie.**

[...]

(CECRL 2001, p. 10)

Vous êtes ici : Démocratie > Plateforme de ressources et de références pour l'éducation plurilingue et interculturelle

L'accès à l'éducation et la réussite scolaire dépendent largement des compétences en langues.

La Plateforme est un instrument permettant aux Etats membres d'élaborer leurs programmes relatifs aux langues de scolarisation et à tous les enseignements de langues, en prenant également appui sur leurs expériences et leur expertise.

Elle leur propose un dispositif ouvert et dynamique de définitions, de points de repère, de descriptions et des descripteurs, des études ou des bonnes pratiques que les Etats membres sont invités à consulter et à utiliser comme éléments pouvant soutenir leur propre politique de promotion d'un accès équitable à l'éducation en fonction de leurs besoins, ressources et cultures éducatives.

[La Plateforme dans le contexte du Programme des Politiques linguistiques](#)

[Historique de la Plateforme : un choix politique du Conseil de l'Europe](#)



[Curriculums et Evaluation](#)

[Conférences](#)

**Portail des Politiques linguistiques**

[www.coe.int/lang/fr](http://www.coe.int/lang/fr)

A qui s'adresse la Plateforme ?

## L'éducation plurilingue et interculturelle

- [Définition et Principes fondateurs](#)
- [Trois outils fondamentaux et complémentaires pour sa mise en œuvre](#)

[>> Résumés des trois Guides](#)

 De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue : Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe (2007)

 Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle (2016)

 Guide sur les dimensions linguistiques de toutes les matières scolaires pour l'élaboration des curriculums et pour la formation des enseignants (2016)

Cependant, les orientations de l'Unité des Politiques linguistiques du Conseil de l'Europe, déjà dans le CECR, et plus encore dans les années suivantes, est plus orientée vers l'enseignement scolaire que vers la formation professionnelle des adultes: sa priorité affichée est en effet une éducation à la citoyenneté et aux valeurs démocratiques : c'est plus au futur citoyen qu'au travailleur que renvoie la notion d' « acteur social »: cf. ci-dessus une page du portail des ressources de l'Unité des Politiques linguistiques du Conseil de l'Europe.

## LES COMPOSANTES DE LA COMPÉTENCE CULTURELLE EN DIDACTIQUE DES LANGUES-CULTURES

COMPOSANTE	DÉFINITION	DOMAINE PRIVILÉGIÉ	ACTIVITÉS DE RÉFÉRENCE (1)
<b>transculturelle</b>	Savoir retrouver, sous la diversité des manifestations culturelles, le « fonds commun d'humanité » (É. Durkheim), en particulier dans les grands textes de la littérature classique.	<i>valeurs universelles</i>	reconnaître le Même dans l'Autre
<b>métaculturelle</b>	Savoir maintenir à distance un contact avec la culture étrangère en extrayant des documents authentiques de nouvelles connaissances culturelles (2), et en mobilisant à cette occasion ses connaissances culturelles déjà acquises.	<i>connaissances</i>	apprendre sur les autres <i>parler sur</i>
<b>interculturelle</b>	Savoir gérer les interactions culturelles lors d'interactions langagières avec des étrangers rencontrés lors de voyages ou de séjours courts, en particulier touristiques.	<i>représentations</i>	découvrir l'Autre, <i>parler avec</i>
<b>pluriculturelle</b>	Savoir gérer quotidiennement sa cohabitation personnelle et aider à la cohabitation des autres au sein d'une société multiculturelle.	<i>attitudes et comportements</i>	<i>vivre avec les autres, se parler</i>
<b>co-culturelle</b>	Savoir adopter et/ou se créer, et utiliser en commun, une culture partagée par et pour l'action commune.	<i>conceptions (3), dont valeurs contextuelles partagées</i>	agir avec les autres <i>en parler entre/ avec (= se concerter)</i>

Pour une analyse des conceptions de la compétence culturelle dans le CECR à partir de ce modèle, voir l'article suivant: « Modèle complexe de la compétence culturelle », [www.christianpuren.com/mes-travaux/2011j/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2011j/), chapitre 3.

## **Présentation de la diapositive suivante**

Un article d'Aude Seurrat publié en 2018 illustre parfaitement la résistance du paradigme direct dans l'interculturel communicatif chez les linguistes du Conseil de l'Europe, et le blocage qu'il a provoqué quant à la prise en compte d'une forme actuellement prépondérante de la médiation, à savoir la médiation technique, en particulier numérique. Cette spécialiste des Sciences de l'information et de la communication y dresse un bilan décevant de sa participation, de 2010 à 2015, à un projet du Conseil de l'Europe visant à adapter aux médias numériques *l'Autobiographie de rencontres interculturelles* (<https://rm.coe.int/autobiographie-de-rencontres-interculturelles/16806bf02e>), outil destiné à « soutenir et encourager le développement des compétences nécessaires afin de s'engager dans une relation interculturelle respectueuse de l'Autre ». Aude Seurrat présente et développe longuement dans son article l'impossibilité, à laquelle elle a été confrontée tout au long de ce projet, de faire intégrer la médiation technique dans le modèle interculturel des experts de l'UPL, et son échec à les convaincre qu'il fallait le modifier en conséquence.

L'appréhension des pratiques numériques à l'aune des modes d'appréhension des relations interpersonnelles conduit à une certaine occultation de la dimension matérielle des dispositifs numériques et, de fait, à un impensé des **médiations** techniques et sémiotiques. (§14) [...]

Il aurait fallu que le cadre de la compétence interculturelle soit repensé dans ses fondements au regard des spécificités socio-économiques, socio-politiques et techno-sémiotiques des dispositifs informatisés. Il aurait fallu pour cela, en amont, mettre en œuvre un débat conceptuel entre les conceptions de la communication interpersonnelle et celles de la communication médiatisée et industrialisée. Ceci implique de revisiter le socle du modèle de la compétence interculturelle du Conseil de l'Europe à l'aune des spécificités des dispositifs numériques. (§18)

SEURRAT Aude, « Modèle psycho-social et impensé numérique dans l'élaboration d'un dispositif pédagogique », *Distances et médiations des savoirs* n° 24, 2018, <http://journals.openedition.org/dms/3138>

Ce qui explique cet impensé, c'est le poids, sur les orientations linguistiques du Conseil de l'Europe, de l'influence décisive

(1) de l'approche communicative et de sa situation globale de référence, le voyage touristique ([www.christianpuren.com/mes-travaux/2014a/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2014a/)), pp. 4-5)

(2) des dispositifs des certifications internationales en langues étrangères

(cf. [www.christianpuren.com/mes-travaux/2020g/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2020g/) pp. 13-16: article cité dans la diapositive suivante). Pour cette seconde explication, il s'agit sans doute plus exactement d'une volonté de ne pas repenser...

« Approche communicative-interculturelle et paradigme de l'immédiation (Niveaux Seuil à partir de 1975, CECR 2001, Volume complémentaire 2018) », [www.christianpuren.com/mes-travaux/2020g/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2020g/)

Sur le paradigme de l'immédiation dans l'idéologie des linguistes du Conseil de l'Europe, qui les empêche de prendre en compte la médiation technologique, cf. l'article référencé ci-dessus. C'est son influence qui explique qu'en France, les spécialistes du FOS et du FOU aient accordé jusqu'à présent relativement peu d'importance aux implications des environnements numériques.

Dans le FOU, comme dans le FOS, l'idée n'est pas du tout celle, qui est postulée dans la relation Éducation 4.0-Industrie 4.0, d'une homologie à établir entre les compétences d'usage des outils technologiques et les compétences d'apprentissage des langues (la culture y est la culture universitaire locale d'enseignement-apprentissage : on est toujours sur la notion de différence culturelle)

De l'approche communicative à la perspective actionnelle. À propos de l'évolution parallèle des modèles d'innovation et de conception en didactique des langues-cultures et en management d'entreprise", 14e Congrès RANACLES, Université de Poitiers, 24 novembre 2006,  
[www.christianpuren.com/mes-travaux/2006f/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2006f/)

« Histoire de la didactique des langues-cultures et histoire des idées », *Cuadernos de Filología Francesa* (revista del Departamento de Filología Románica, Área de Filología Francesa de la Universidad de Extremadura, Cáceres (España), n° 18, octubre 2007, pp.127-143,  
[www.christianpuren.com/mes-travaux/2007c/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2007c/)

L'équivalent de la relation Industrie 4.0 et Éducation 4.0 existe pourtant en didactique des langues-cultures, et c'est la relation entre les idées qui s'imposent à tout moment dans la société aussi bien en management d'entreprise que dans cette discipline. Cf. les deux références ci-dessus.

D'où mes propositions suivantes, déjà anciennes mais qui n'ont pas été entendues jusqu'à présent (à cause du paradigme de la communication): cf. diapo suivante.

« Les langues vivantes comme outil de formation des cadres »,  
pp. 7-14 in : *Actes du XXVIe Congrès de l'UPLEGESS*  
(Union des Professeurs de Langues des Grandes Écoles),  
[www.christianpuren.com/mes-travaux/1998g/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/1998g/)

La classe de langue étrangère est un lieu et un temps où les enseignants peuvent accompagner, guider et aider les apprenants à se former, dans un environnement à la fois exigeant et bienveillant, intensif et sécurisé (comme le sont les « incubateurs d'entreprise »), à des composantes culturelles particulièrement sollicitées dans le monde professionnel, telles que le goût et la compétence pour le travail collaboratif, l'esprit d'initiative, la maîtrise de l'information, l'ouverture à la différence et à la nouveauté, la créativité, le débat collectif, la démarche réflexive, la tolérance à l'incertitude, la capacité à gérer la complexité (par une attitude proactive et la maîtrise de la démarche de projet, en particulier) et à mettre à profit les erreurs, la maîtrise des différents types et modes d'évaluation. (2016g, p. 66)

1. Éducation 4.0, Industrie 4.0 et didactique des langues-cultures en France

## **2. Modèles de relation innovation technologique – innovation didactique**

### **2.1. Le modèle du déterminisme technologique**

### **2.2. Le modèle des convergences/divergences**

« Nouvelle perspective actionnelle et (nouvelles) technologies éducatives :  
quelles convergences... et quelles divergences ? »

[Actes du Colloque « CyberLangues 2009 »]

[www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article2673](http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article2673).

1. Éducation 4.0, Industrie 4.0 et didactique des langues-cultures en France

## **2. Modèles de relation innovation technologique – innovation/ pédagogique-didactique**

### **2.1. Le modèle du déterminisme technologique**

#### ***Version forte***

La mise en œuvre des innovations technologiques provoqueraient par elle-même des effets mécaniques d'innovation didactique.

#### ***Version faible***

Les potentialités des innovations technologiques amènent à les didacticiens et les enseignants à inventer et mettre en œuvre les innovations didactiques correspondantes.

[...] **la revolución industrial 4.0**, que abarca áreas de la inteligencia artificial y aprendizaje automático, innovación, robótica, nanotecnología, impresión 3-D, [...] **transformará** sectores como la genética y biotecnología, la agrobiodiversidad, la creatividad, la arquitectura y construcción, la gestión inteligente del agua o la antropología, **modificando** en los próximos años los modelos de negocio, los mercados de trabajo, las competencias a adquirir y el talento requerido en el nuevo escenario (WEF, 2016).

M.C. IGLESIA VILLASOL (PhD en Ciencias Económicas, Universidad Complutense de Madrid),  
"Caja de herramientas 4.0 para el docente en la era de la evaluación por competencias",

*Innovación educativa*, vol. 19 n° 80, México mayo-agosto 2019

[www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1665-26732019000200093](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1665-26732019000200093)

Ci-dessus, un exemple de version forte (elle est largement dominante chez les scientifiques qui parlent d'Éducation 4.0).

A partir de la revisión sistemática se plantean cinco conclusiones:  
[...]

*Tercera.* La industria 4.0 y la educación 4.0 mantienen una relación epistémica. Es decir, **la educación 4.0 se originó de las demandas** que produce la emergente revolución industrial, la cual requiere de la formación de capital humano calificado para la toma de decisiones y el uso de **tecnología disruptiva**.

Dulce María Flores Olvera, Francisco Javier Guzmán Games *et al.* (Univ. Autónoma de Puebla, México), "Educación 4.0, origen para su fundamentación", pp. 655-659 *in*: 4th Virtual International Conference on Education, Innovation and ICT, December 18-19, 2019, Madrid, REDINE Ed (Red de Investigación e Innovación Educativa), 2019

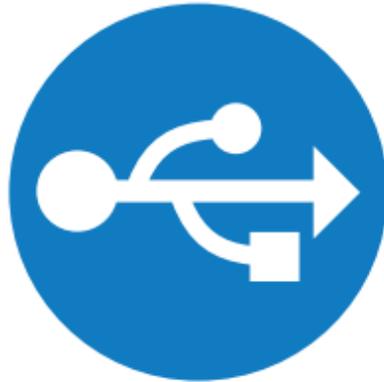
<http://www.edunovatic.org/wp-content/uploads/2020/03/EDUNOVATIC19.pdf>

Ci-dessus, un exemple de version plutôt faible.

Mais au-delà des versions fortes ou faibles du modèle du déterminisme technologique, il faut questionner la relation positive qui est toujours établie, chez les promoteurs de l'Éducation 4.0, entre innovation technologique et progrès (du moins en didactique des langues-cultures): voir diapos suivantes.



# *CONNECTÉS POUR APPRENDRE ?*



Les élèves et  
les nouvelles  
technologies

Enquête PISA 15 septembre 2015

Les élèves utilisant les ordinateurs de façon modérée à l'école tendent à être un peu plus compétents en compréhension de l'écrit électronique que les élèves ne les utilisant que rarement. **Toutefois, les élèves utilisant très fréquemment les ordinateurs à l'école obtiennent de bien moins bons résultats en compréhension de l'écrit**, même après contrôle de leur milieu d'origine.



*Connectés pour apprendre? Les élèves et les nouvelles technologies. OCDE, Enquête PISA, 15 septembre 2015. <http://www.oecd.org/fr/Éducation/students-computers-and-learning-9789264239555-en.htm>*

## **Les TIC n'améliorent pas fortement ni forcément les résultats scolaires...**

Les méta-analyses tentent de répondre de manière objective à la question de l'efficacité des TIC, en se basant sur des éléments quantifiables (les résultats aux examens, par exemple). [...]

[...] La plupart conclut que la technologie a un impact modéré (voire inexistant et même parfois négatif) sur les résultats des élèves. (p. 5)

THIBERT Rémi, *Pédagogie + Numérique = Apprentissages 2.0.*

Dossier d'actualité « Veille et Analyses » de l'IFÉ

(Institut Français d'Éducation) n° 79, novembre 2012.

<http://ife.ens-lyon.fr/vst/DA/detailsDossier.php?parent=accueil&dossier=79&lang=fr>

## **Éducation permanente, n° 219, décembre 2019,**

### **« Le numérique : une illusion pédagogique ? »**

#### *Présentation du numéro*

Convaincus ou méfiants, les formateurs ont intégré l'usage du numérique dans leurs pratiques. Le marché s'est emparé de ce nouveau créneau et de nombreux organismes se spécialisent dans l'accompagnement à la « transformation digitale », en **confondant souvent investissement numérique et innovation pédagogique**. En réalité, l'engouement pour les technologies numériques engendre autant d'illusions que de désillusions, et les représentations positives dont elles bénéficient reposent en partie sur des mythes, **aucune recherche n'ayant démontré leur efficacité particulière en termes d'apprentissage**.

Numéro en ligne :

[http://www.Éducation-permanente.fr/public/articles/articles.php?id\\_revue=1758&id\\_article=2809](http://www.Éducation-permanente.fr/public/articles/articles.php?id_revue=1758&id_article=2809)

1. Éducation 4.0, Industrie 4.0 et didactique des langues-cultures en France

## **2. Modèles de relation innovation technologique – innovation didactique**

### **2.1. Le modèle du déterminisme technologique**

### **2.2. Le modèle des convergences/divergences**

« Nouvelle perspective actionnelle et (nouvelles) technologies éducatives : quelles convergences... et quelles divergences ? », Actes du Colloque « Cyber-Langues 2009 »,  
[www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article2673](http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article2673)

Pour comprendre les diapositives suivantes de ce chapitre 2.2, on pourra se reporter au texte de la conférence citée ci-dessus.

[...] Le développement de la pédagogie numérique ouvre une voie pour permettre d'améliorer la qualité des enseignements. [...] **Les méthodes favorisant l'utilisation des nouveaux instruments issus du numérique pour enseigner** ne manquent pas et leurs possibilités sont immenses.

[...] il ne faut pas se tromper de cible : la « révolution numérique » ne fera pas tout, et ne se fera pas sans qu'**au préalable** la pédagogie de l'enseignement ne change radicalement. *(je souligne)*

Claude BENHAMOU (Professeur de médecine, Conseiller pour le numérique au sein de la Commission nationale française pour l'UNESCO), « Pour une formation des enseignants à la pédagogie numérique », publié le 13 octobre 2016 sur le site [www.letudiant.fr/educpros/](http://www.letudiant.fr/educpros/).

Ci-dessus, un exemple du déterminisme didactique : ce sont les innovations didactiques qui devraient orienter vers l'usage de telle ou telle innovation technologique ; l'innovation didactique serait donc un préalable.

En fait, ce préalable ne fonctionne que si parallèlement il existe déjà les innovations technologiques « compatibles innovation didactiques ». Ou, dit encore d'une autre manière : les potentialités de l'innovation numérique se réalisent seulement elles rencontrent des innovations pédagogiques. Il faut qu'il y ait « rencontre », « coïncidence », « convergence » entre innovation pédagogique et de l'innovation numérique. Voir trois exemples dans les diapos suivantes.

## **Un exemple historique de convergence maximale :**

*Les exercices structuraux dans les années 50-60*

### **1) Innovations scientifiques**

- Le béhaviorisme
- Le distributionnalisme

### **2) Innovation technologique**

- Le magnétophone bi-piste

### **3) Exigence didactique permanente**

- la nécessité d'acquisition d'automatismes

***Les « machines à enseigner »***

### **4) Innovation idéologique**

- Le modèle de productivité industrielle : la chaîne de montage de l'usine fordiste (il s'agit de l'Industrie 2.0, celle de la production de masse).

## **Un exemple historique de divergence maximale**

*Les laboratoires audio-actifs des années 70  
dans les établissements scolaires français*

**Différents facteurs convergents qui ont provoqué leur sous-utilisation et finalement leur abandon par les enseignants**

### **1) facteurs psychologiques**

- La non-maîtrise de la complexité technologique
  - l'angoisse de la panne
  - la peur d'être dépossédé d'une partie de son pouvoir de contrôle

### **2) facteurs gestionnaires**

- problèmes de réservation de la salle de laboratoire
- problèmes de dédoublement des classes

### **3) facteur technique**

- problèmes de maintenance

### **4) facteur didactique**

- le reflux puis l'abandon des exercices structuraux

## Les laboratoires audio-actifs des années 70 dans les établissements scolaires français

*Potentialités didactiques de type « approche communicative » :*

- simulation de colloques avec traduction simultanée
- simulation d'émissions radiophoniques
- simulation de débats radiophoniques (avec des appels d'auditeurs...)
- etc., etc.

*Potentialités didactiques de type « didactique de l'hybridation » (cf. [www.christianpuren.com/mes-travaux/2020e/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2020e/)) :*

- exercices d'entraînement aux dispositifs hybrides (le laboratoire de l'ange étant un espace de travail à la fois en présentiel et en distanciel)

Ces laboratoires auraient pourtant permis bien d'autres activités (cf. ci-dessus) mais elles n'ont pas été utilisées parce qu'elles n'ont pas rencontré à l'époque d'autres idées didactiques qui leur auraient permis de s'actualiser, mais qui ne sont apparues que plus tard: cela valide le fait que c'est au moins parfois le paradigme du déterminisme didactique qui fonctionne, que c'est un facteur didactique qui est le facteur décisif.

1. Éducation 4.0, Industrie 4.0 et didactique des langues-cultures en France et en Europe

2. Modèles de relation innovation technologique – innovation didactique

### **3. Convergences entre perspective actionnelle (PA) et technologies numériques**

« Nouvelle perspective actionnelle et (nouvelles) technologies éducatives : quelles convergences... et quelles divergences ? », Actes du Colloque « Cyber-Langues 2009 », [www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article2673](http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article2673)

Pour les diapos suivantes, on pourra se reporter au texte de la conférence référencé ci-dessus.

**La perspective privilégiée ici** est, très généralement aussi, de type actionnel en ce qu'elle **considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux** ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donné, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier.

CECRL, p. 15

**The approach adopted here**, generally speaking, is an action-oriented one in so far as it **views users and learners of a language primarily as "social agents", i.e., members of society** who have tasks (not exclusively language-related) to accomplish in a given set of circumstances, in a specific environment and within a particular field of action.

CEFRL, p. 9

## **Convergence historique entre :**

- **l'évolution idéologique: du paradigme de la communication au paradigme de l'action**
- **l'évolution sociale** : l'exigence de participation : recevoir de l'information/ émettre de l'information -> créer de l'information / contrôler l'information
- **l'évolution didactique** : la perspective actionnelle (PA) ou perspective de l'agir social en classe / en société
- **l'évolution technologique / des usages de la technologie** : le « web social »: wikis, blogs, sites communautaires, plateformes collaboratives,...

## Convergence historique entre la PA et...

### - l'évolution idéologique: du paradigme de la communication au paradigme de l'action

Il est certain qu'apprendre ou enseigner une langue ne peut se faire que dans un cadre communicatif, dans la mesure où il est forcément question de communiquer en langue étrangère. (pp. 62-63)

Évelyne Bérard, *L'approche communicative. Théorie et pratiques*.  
Paris, CLE international, 1991, 128 p.

Ci-dessus, un exemple d'énoncé relevant du paradigme de la communication.

- **compétences** : « l'ensemble des connaissances, des habiletés et des dispositions qui permettent d'**agir** » ;
- **contexte** : « renvoie à la multitude des événements et des paramètres de la situation (physiques et autres), propres à la personne mais aussi extérieurs à elle, dans laquelle s'inscrivent les **actes** de communication » ;
- **texte** : « toute séquence discursive (orale et/ou écrite) inscrite dans un domaine particulier et donnant lieu, comme objet ou comme visée, comme produit ou comme processus, à **activité** langagière au cours de la réalisation d'une **tâche** » ;
- **domaine(s)** : « grands secteurs de la vie sociale où se réalisent les interventions des **acteurs** sociaux » ;
- **stratégie** : « tout agencement organisé, finalisé et réglé d'**opérations** choisies par un individu pour accomplir une **tâche** qu'il se donne ou qui se présente à lui ».
- **tâche** : « est définie comme tâche toute visée **actionnelle** que l'acteur se représente comme devant parvenir à un résultat donné en fonction d'un problème à résoudre, d'une obligation à remplir, d'un but qu'on s'est fixé.

(CECRL, p. 15 & p. 16, je souligne)

Le paradigme de l'action dans le CECR: toutes les notions-lés sont définies par rapport à l'agir.

## Convergence historique entre :

- l'évolution idéologique: du paradigme de la communication au paradigme de l'action

- **l'évolution sociale :**

  - L'exigence de participation : recevoir de l'information/ émettre de l'information

    - créer de l'information / contrôler l'information

## **Journée du 24 septembre 2008 à l'ENS rue d'Ulm**

Les trois associations d'enseignants en ligne Clionautes, Sésamath et Weblettres se sont développées autour de la mutualisation et du travail coopératif. Elles s'engagent aujourd'hui dans le travail collaboratif. Cette évolution est-elle révélatrice de modèles organisationnels, économiques, sociologiques ou pédagogiques spécifiques ?

<http://eductice.inrp.fr/EducTice/partenariats/journeeTCol>

## Convergence historique entre la PA et...

- l'évolution idéologique: du paradigme de la communication au paradigme de l'action
- l'évolution sociale : L'exigence de participation : recevoir de l'information/ émettre de l'information -> créer de l'information / contrôler l'information

- **l'évolution didactique** : la perspective de l'agir social en classe / en société

- **l'évolution technologique / des usages de la technologie** : le « web social »: wikis, blogs, sites communautaires, plateformes collaboratives,...

## ***Convergence 1***

**DLC** : le passage de l'interaction communicative comme moyen et objectif au statut de moyen au service de la co-action

**(N)TE** : wikis (plateformes collaboratives), documents partagés

Le dispositif des documents partagés sur Internet (type Google docs) fournit une bonne illustration de la différence entre communication et action:

- les actions sur le texte sur font à l'intérieur du texte (modifications, ajouts, suppressions);
- la communication à propos du texte et du travail sur le texte se fait dans des commentaires qui se placent en marge du texte.

C'est cette claire distinction qui fait l'efficacité du dispositif.

## Convergence 2

**DLC** : les documents mis au service des tâches (comme dans des recherches sur Internet pour élaborer un dossier ou un exposé), et non plus les tâches mises au service des documents (comme dans le commentaire de textes et autres documents « authentiques »).

**(N)TE** : le Web, qui permet l'accès des apprenants eux-mêmes à une masse de documents authentiques, les moteurs de recherche, les outils de traitement de textes, de sons, de photos et de vidéos.

## **Convergence 3**

**DLC** : le passage de la compétence communicative à la compétence informationnelle

**(N)TE** : outils de recherche, de traitement et de stockage numérique de l'information

« Les implications de la perspective de l'agir social sur la gestion des connaissances en classe de langue-culture : de la compétence communicative à la compétence informationnelle »

[www.christianpuren.com/mes-travaux/2009c/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2009c/)

## **La compétence informationnelle en didactique des langues-cultures**

C'est le savoir agir des apprenants sur et par l'information en tant qu'acteurs sociaux dans leur apprentissage et dans leur usage de la langue au sein de la société-classe et, lors de projets, dans la société extérieure.

(Ch. Puren, oct. 2020)



## Introduction à la maîtrise de l'information

Par Forest Woody Horton, Jr



PIPT — Programme Information pour tous

Secteur de la Communication et de l'Information

HOODY HORTON Forest,  
*Introduction à la maîtrise de  
l'information*, UNESCO, 2008,  
103 p.

Les possibilités de traitement numérique de l'information sont particulièrement intéressantes pour la mise en œuvre par les élèves de cette compétence informationnelle, qui constitue le nouvel objectif opposant le plus clairement la perspective actionnelle à l'ancienne approche communicative. Qu'on en juge par le « cycle de maîtrise de l'information » proposé dans un ouvrage publié en 2008 sous l'égide de l'UNESCO (voir diapositive suivante : j'ai mis en rouge les opérations facilitées par les environnements numériques)

On notera au passage que dans ce « modèle actionnel » de la compétence informationnelle, la compétence de communication n'est que l'une des onze composantes (la composante n° 8).

1. Prendre conscience de l'existence d'un besoin ou problème dont la solution nécessite de l'information.
2. Savoir identifier et définir avec précision l'information nécessaire pour satisfaire le besoin ou résoudre le problème.
3. **Savoir déterminer si l'information nécessaire existe ou non**, et, dans la négative, passer à l'étape 5.
4. **Savoir trouver l'information nécessaire quand on sait qu'elle existe**, puis passer à l'étape 6.
5. Savoir créer, ou faire créer, l'information qui n'est pas disponible (créer de nouvelles connaissances).
6. Savoir bien comprendre l'information trouvée, ou à qui faire appel pour cela, si besoin est.
7. **Savoir organiser**, analyser, interpréter et évaluer **l'information**, y compris la fiabilité des sources.
8. **Savoir communiquer et présenter l'information à autrui sur des formats/ supports appropriés/ utilisables.**
9. Savoir utiliser l'information pour résoudre un problème, prendre une décision, satisfaire un besoin.
10. **Savoir préserver, stocker, réutiliser, enregistrer et archiver l'information pour une utilisation future.**
11. **Savoir se défaire de l'information qui n'est plus nécessaire et préserver celle qui doit être protégée.**

## Convergence 4

**DLC** : donner aux activités des apprenants une dimension sociale externe

**(N)TE** : publication sur le Web des productions des apprenants

Notons que si les productions en L2 des apprenants sont intéressantes aussi dans la société des apprenants, on leur proposera de les transférer en L1 et de les publier également sur le Web : c'est là un exemple de combinaison, nouvelle en didactique des langues-cultures étrangères, entre la perspective actionnelle l'approche plurilingue.

1. Éducation 4.0, industrie 4.0 et didactique des langues-cultures en France
2. Modèles de relation innovation technologique – innovation didactique
3. Convergences entre perspective actionnelle et technologies numériques

### **Quelques idées en guise de conclusion**

On retrouvera ces idées dans les publications suivantes (voir diapo suivante) :

- « La didactique des langues-cultures face aux innovations technologiques : des comptes rendus d'expérimentation aux recherches sur les usages ordinaires des innovations », [www.christianpuren.com/mes-travaux/2016d/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2016d/)
- « Innovation et changement en didactique des langues-cultures », [www.christianpuren.com/mes-travaux/2018c/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2018c/)
- « La problématique de l'"innovation" en didactique des langues-cultures. Proposition de modélisation conceptuelle », pp. 211-220 in: CORVAGLIA Antonella, WOLF-MANDROUX Françoise (dir.), *Formation linguistique des apprenants allophones et pédagogies innovantes*, Éditions des Archives Contemporaines, Coll. PLIDAM, France, 242 p., <https://doi.org/10.17184/eac.9782813003621>
- « Culture numérique et culture universitaire en filière langues, littératures et cultures étrangères (LLCE) : quelle stratégie de changement durable ? », [www.christianpuren.com/mes-travaux/2017b/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2017b/)

## **Innovation versus changement**

**L'innovation** concerne en général un petit groupe d'expérimentateurs voire un seul, qui, pendant un temps restreint, sur un terrain limité et dans des conditions optimales, vont consacrer une quantité importante de temps et d'énergie à une problématique particulière.

**Le changement**, au contraire, concerne tous les enseignants, qui, dans leurs classes ordinaires et en mobilisant toute leur expérience, doivent gérer au quotidien l'ensemble des problématiques d'enseignement-apprentissage.

## **Les paradigmes opposés de l'innovation et du changement**

<b>INNOVATION</b>	<b>CHANGEMENT</b>
temporaire	durable
exceptionnel	quotidien
particulier	général
local	global
vertical	horizontal
expérimentation	expérience
laboratoire	terrain
volontarisme	réalisme
rupture	réforme
révolution	gestion
...	...

« Innovation et changement en didactique des langues-cultures »

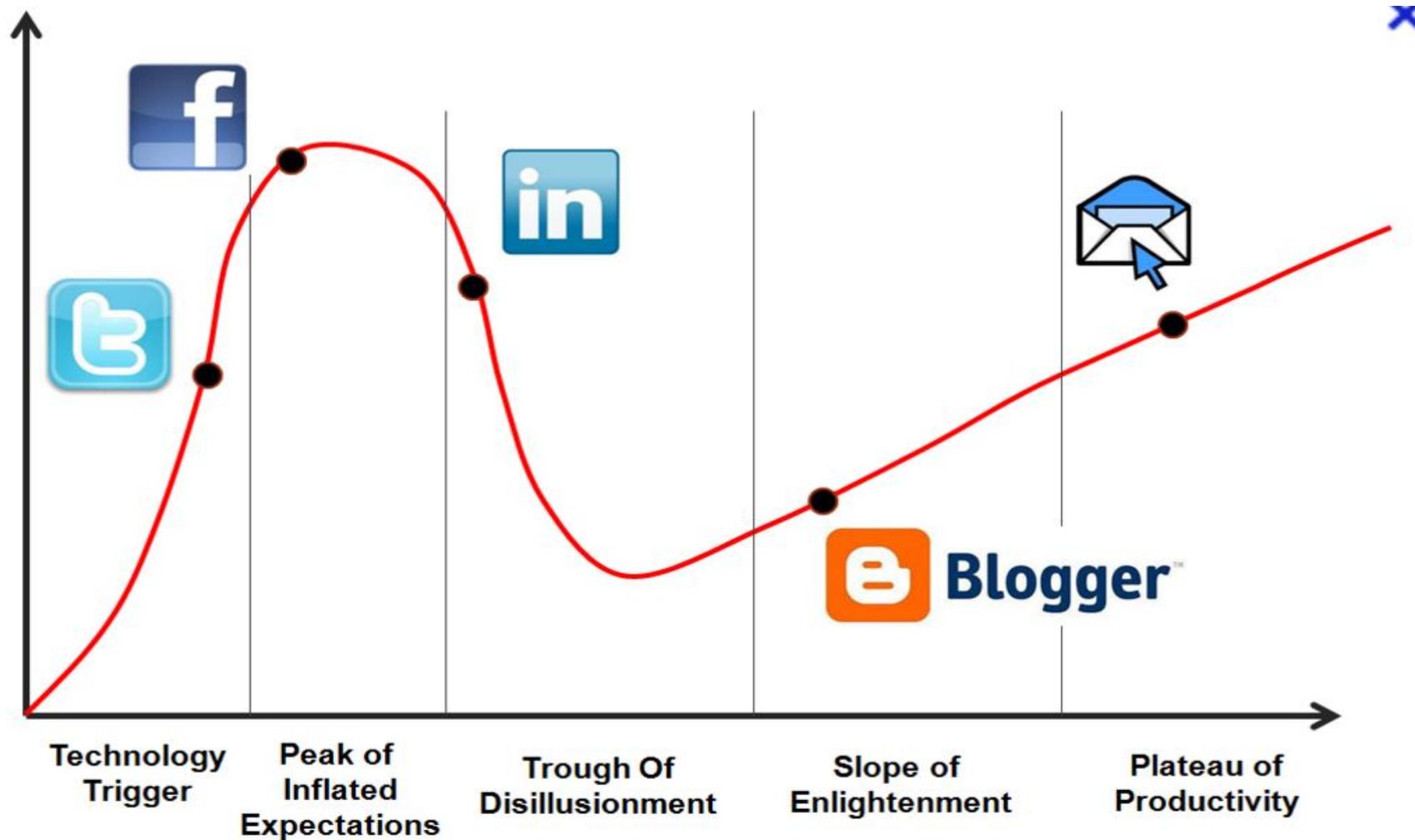
[www.christianpuren.com/mes-travaux/2018c/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2018c/)

**Plus une expérimentation réussit,  
et moins elle est susceptible de provoquer du changement.**

**Plus c'est concret,  
et moins c'est transférable.**

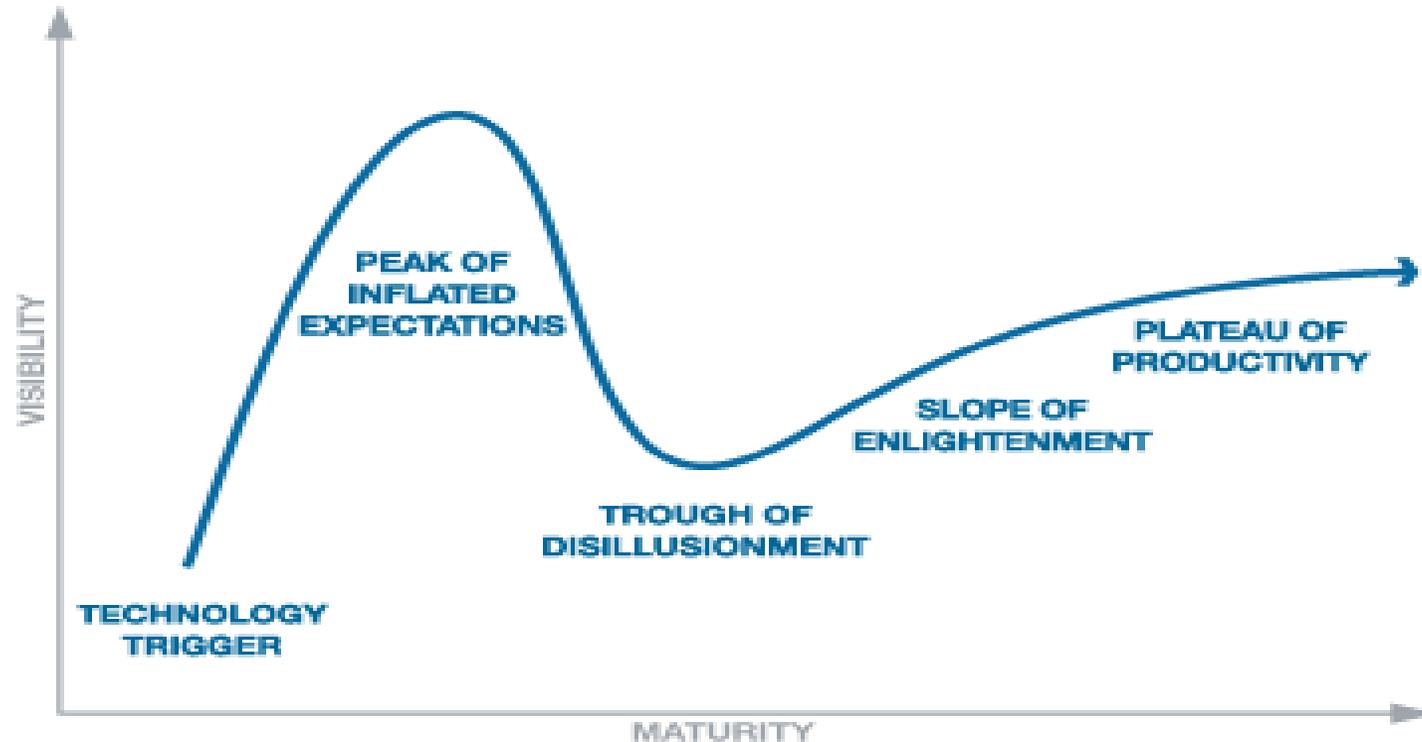
« Les sept lois "scientifiques" de la didactique des langues-cultures »  
[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/078/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/078/)

## **Quels modèles de diffusion des innovations technologiques ?**



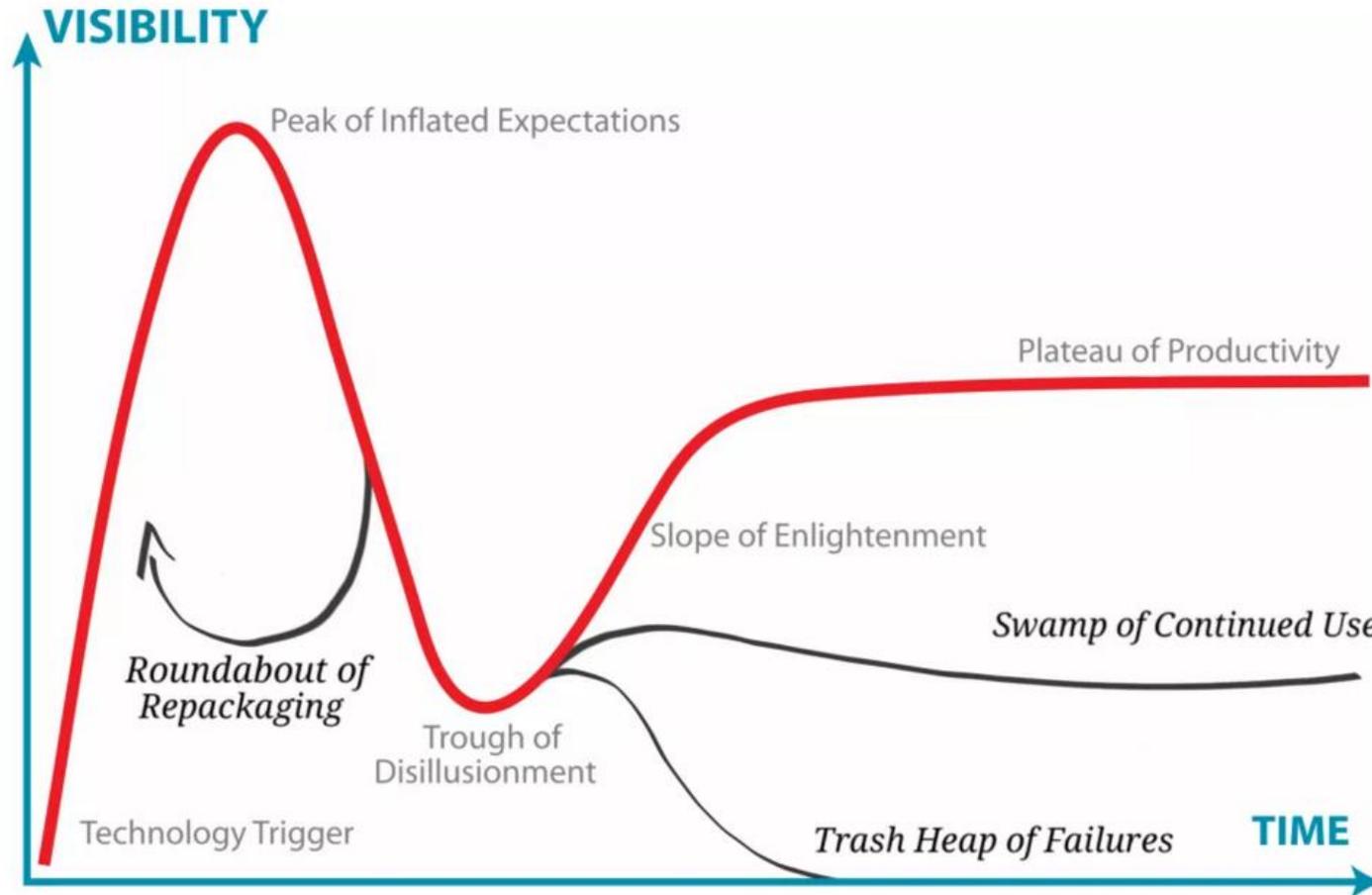
Un modèle non seulement irréaliste, mais illogique (c'est une variante du modèle du Gartner Grup: cf. diapo suivante) : ici, le « plateau » n'en est vraiment pas un, et la poursuite de la courbe fait dépasser le pic d'attentes pourtant qualifiées d'« exagérées »...

## Le modèle le plus connu en management d'entreprise « *The Hype Cycle* » du Gartner Group



[www.gartner.com/technology/research/methodologies/hype-cycle.jsp](http://www.gartner.com/technology/research/methodologies/hype-cycle.jsp)

Un modèle déjà plus réaliste, si on pense à la didactique des langues-cultures.



Ci-dessus une variante certainement encore plus réaliste, reproduite par Luc Fayard dans la revue *01 Informatique*, n° 1426, 01/11/1996, p. 46.

## **Comment passer de l'innovation au changement ?**

Les deux considérations présentées dans les deux diapos suivantes coïncident entre elles.

European Commission (dir.) (2010). *Learning, innovation and ICT : Lessons learnt by the ICT cluster*. Luxembourg : ICT cluster

Six recommandations pour une bonne intégration des technologies numériques

### **1) Rôle des dirigeants et de l'institution**

Si l'institution (au niveau national et local) et les écoles ne promeuvent pas les usages numériques à travers l'équipement, la formation et les programmes, les innovations risquent de rester le fait de quelques enseignants militants et l'école risque de s'isoler encore plus des développements numériques. (p. 15)

[...]

Une étude finlandaise (Niemi *et al.*, 2012) montre qu'une intégration réussie des TIC à l'école demande des qualités pédagogiques aussi bien qu'organisationnelles.

Le rôle du leadership est essentiel pour développer une vraie culture d'établissement (« *community oriented approach* »). Les chercheurs ont identifié six caractéristiques d'une intégration réussie des TIC :

- (1) composante intégrée au projet de l'établissement, elles font partie de la culture de l'école dans son ensemble ;
- (2) implication forte du personnel, avec une culture du partage et du travail d'équipe, et l'acceptation de la prise de risque (où les essais et les échecs sont acceptés);
- (3) investissements importants dans la communication notamment à destination des parents, de la communauté autour de l'école, etc.

THIBERT Rémi, 2012. « Pédagogie + Numérique = Apprentissages 2.0 »,  
Dossier d'actualité Veille et Analyses, n° 79, novembre,  
<http://ife.ens-lyon.fr/vst/DA/detailsDossier.php?parent=accueil&dossier=79&lang=fr>

En toute fin de conclusion, je voudrais dire de manière un peu provocante en tant que président d'honneur de l'APLV (et en me référant donc à l'enseignement scolaire en France):

Il faut en finir avec les expérimentations institutionnelles permanentes mais toujours locales, ponctuelles, jamais évaluées ni jamais suivies.

Ce qu'il faut enfin, c'est prendre les mesures d'ensemble dont on sait depuis longtemps qu'elles sont indispensables, non pas seulement à la réussite de l'expérimentation, mais à la généralisation et pérennisations des pratiques correspondantes.